

北海道通訳翻訳研究会(HITSs) 2017 秋～冬期大会 プログラム as of 11/14

2017 年 12 月 10(日)14:00～16:45 札幌市男女共同参画センター大研修室

札幌市北区北8西3エルプラザ ☎011-728-1222 札幌駅北口徒歩3分

Part I 14:00～14:50

14:00-14:05 開会あいさつと報告 熊谷ユリヤ (HITSs 会長, 英語会議通訳者, 札幌大学教授)

14:05-14:50 基調対談 「通訳者・翻訳者という存在 ～コンベンションプロデューサーの視点から」

Co-モデレーター: 熊谷ユリヤ, 吉田朋子(HITSs 事務局長, 英語通訳者, 国際会議運営スタッフ)

ゲスト: 山内幸代氏 (札幌コンベンションセンター長/コンベンションリンケージ取締役)

(話題: コンベンションセンター, 通訳部/翻訳部, 通訳コーディネーター, 伊勢志摩サミット, COP23, 国連関係の会議, 通訳者/翻訳者の資質, TOKYO 2020 と通訳/翻訳 ほか)

(5分間休憩後) Part II 14:55～16:45

HITSs 会員によるプレゼンテーションと発表

モデレーター 大島剛(ルテニア代表取締役, ロシア語会議通訳者, ロシア語通訳協会北海道支部代表)

14:55-15:15 プレゼンテーション 「通訳者・翻訳者という存在 ～ヨーロッパの視点から～」

台彰彦 (多言語翻訳/国際リサーチ 仏・英・独語 日本法人 (株) AT-PLAN 代表,  
地方検察庁/弁護士会登録フランス語・英語通訳者)

15:15-15:35 授業実践報告 「通訳トレーニング・メソッドによる英語教育」

北間砂織 (英語会議通訳者/医療通訳者, 北海道大学/東海大学非常勤講師)

(5分間休憩後) 15:40-16:05 研究発表① 「村上春樹作品における変わった話しことばの英語翻訳」

山木戸浩子 (藤女子大学准教授)

16:05-16:30 研究発表② 「通訳者の透明性と訳出時間の考察 ～プロ野球球団通訳の事例から」

板谷初子 (英語通訳者, 北海道武蔵女子短期大学准教授)

16:30-16:48 質疑応答 (Part II 発表者に対するフロアーからの質問と応答)

Part III 17:10～19:00

懇談会 オステリア EST EST EST (イタリアン 北9西2)